



**RAT DER  
EUROPÄISCHEN UNION**

**Brüssel, den 2. März 2012 (07.03)  
(OR. en)**

**7155/12**

**FIN 157**

**VERMERK**

---

|               |                                                                                                                                              |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| des           | Generalsekretariats des Rates                                                                                                                |
| für den       | Haushaltsausschuss                                                                                                                           |
| <u>Betr.:</u> | Voranschlag der Ausgaben und Einnahmen für das Haushaltsjahr 2013 für den Europäischen Rat und den Rat (Einzelplan II des EU-Haushaltsplans) |
|               | – Begründung                                                                                                                                 |

---

**1. Einleitung**

- 1.1. Die weltweite wirtschaftliche und finanzielle Lage hat erhebliche Auswirkungen auf die öffentlichen Finanzen. Die Mitgliedstaaten der Europäischen Union kürzen weiterhin massiv die Verwaltungsausgaben in ihren nationalen Haushaltsplänen. Der Europäische Rat hat wiederholt betont, dass die Strukturreformen und die Anstrengungen zur Haushaltskonsolidierung fortgesetzt werden müssen.

Es liegt daher auf der Hand, dass die Höhe der Ausgaben der EU, einschließlich der Verwaltungsausgaben, ebenfalls einer strengen Prüfung unterzogen werden muss.

- 1.2. In ihrem Schreiben vom 23. Januar 2012 ersuchte die Kommission alle Organe, ihre Voranschläge für den Entwurf des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2013 anhand der folgenden Leitlinien zu erstellen:
- Die nominale Erhöhung der Verwaltungsmittel soll gegenüber 2012 unterhalb der prognostizierten Inflation von 1,9 % bleiben.
  - Die Anzahl der Planstellen im Stellenplan ist in Einklang mit dem Kommissionsvorschlag, das Personal der Organe über fünf Jahre um 5 % zu verringern, um 1 % zu kürzen.
  - Anträge auf administrative Ressourcen, die für die weitere Vorbereitung des Beitritts Kroatiens erforderlich sind, müssen aufgenommen werden.
- 1.3. Gemäß diesen Leitlinien hat das Generalsekretariat des Rates einen Vorschlag für den Haushaltsplan für den Europäischen Rat und den Rat (Einzelplan II des EU-Haushaltsplans) für 2013 erstellt.

Der Vorschlag zielt generell darauf ab, dass das Gesamtniveau des Haushaltsplans für 2012 real nicht überschritten wird. Überdies schlägt das Generalsekretariat des Rates vor, die Auswirkungen des Beitritts Kroatiens in seinem Stellenplan vollständig zu kompensieren (siehe 2.1.1).

Aufstockungen bei bestimmten Projekten oder vertraglichen Verpflichtungen wurden durch Kürzungen in anderen Bereichen ausgeglichen. Außerdem wurden zusätzliche Kürzungen in Bereichen vorgenommen, in denen die Ausführung des Haushaltsplans jüngst eindeutig unter den zur Verfügung stehenden Mitteln lag.

Gemäß diesem Ansatz schlägt das Generalsekretariat des Rates einen Entwurf des Haushaltsplans für 2013 in Höhe von 540,5 Mio. EUR vor (davon 15,2 Mio. EUR für den Europäischen Rat), was einer Erhöhung um 6,5 Mio. EUR (1,2 %) gegenüber dem Haushaltsplan von 2012 entspricht.

- 1.4. Das Generalsekretariat des Rates hat ferner Ausgabenvoranschläge für den für den 1. Juli 2013 vorgesehenen Beitritt Kroatiens berücksichtigt. Die Voranschläge decken den Bedarf an Personal (für sechs Monate) und Haushaltsmitteln ab.

- 1.5. Gemäß den Parametern, die die Kommission für die Aufstellung des Haushaltsplans für 2013 erhalten hat, wurde eine Anpassung der Dienstbezüge um 1,6 % für 2012 und von 1,7 % für 2013 in den Entwurf des Haushaltsplans für 2013 aufgenommen.

Abweichend vom Ansatz der Kommission hat das Generalsekretariat des Rates die strittige Erhöhung der Dienstbezüge um 1,7 % für 2011 in seinen Voranschlägen für 2013 nicht berücksichtigt. Das Generalsekretariat behält sich das Recht vor, zu einem späteren Zeitpunkt auf diesen Punkt zurückzukommen und betont, wie wichtig es ist, dass alle Organe einen einheitlichen Ansatz verfolgen.

- 1.6. In Tabelle 1 ist der Haushaltsvorschlag für 2013 nach Kategorien gegliedert. Unter Abschnitt 2 wird die Entwicklung der einzelnen Kategorien eingehender erläutert.

**Tabelle 1: Vorschlag für den Entwurf des Haushaltsplans des Europäischen Rates und des Rates für 2013 (nach Kategorien aufgeschlüsselt, Beträge in EUR)**

| Kategorie                               | Haushaltsplan 2011 | Haushaltsplan 2012 | Entwurf des Haushaltsplans 2013 | Abweichung 2013/2012 |
|-----------------------------------------|--------------------|--------------------|---------------------------------|----------------------|
| Stellenplan                             | 288.302.326        | 294.797.000        | 299.009.000                     | 1,4%                 |
| Sonstige Personalausgaben               | 24.586.301         | 23.490.000         | 24.793.000                      | 5,5%                 |
| Gebäude                                 | 38.255.000         | 36.896.000         | 37.602.000                      | 1,9%                 |
| Informatiksysteme                       | 35.782.000         | 36.116.000         | 36.791.000                      | 1,9%                 |
| Dolmetschkosten                         | 94.722.973         | 86.723.000         | 85.962.300                      | -0,9%                |
| Mittel für Reisekosten der Delegationen | 33.675.000         | 24.675.000         | 22.972.000                      | -6,9%                |
| Amtsblatt                               | 5.193.000          | 5.176.000          | 5.467.000                       | 5,6%                 |
| Titel III                               | 2.536.000          | -                  | -                               | -                    |
| Sonstige                                | 19.210.000         | 19.047.000         | 20.215.000                      | 6,1%                 |
| Rückstellungen                          | 6.000.000          | 2.000.000          | 2.700.000                       | 35,0%                |
| <b>Gesamt (ohne Anschaffungen)</b>      | <b>548.262.600</b> | <b>528.920.000</b> | <b>535.511.300</b>              | <b>1,2%</b>          |
| Erwerb von Immobilien                   | 15.000.000         | 5.000.000          | 5.000.000                       | 0,0%                 |
| <b>Insgesamt</b>                        | <b>563.262.600</b> | <b>533.920.000</b> | <b>540.511.300</b>              | <b>1,2%</b>          |

Entsprechend dem Vorschlag für 2013 wird sich der Anteil des Haushaltsplans des Europäischen Rates und des Rates (Einzelplan II des EU-Haushaltsplans) an der Rubrik 5 des Finanzrahmens entsprechend der Darstellung in Tabelle 2 entwickeln. In der Tabelle ist ferner die Entwicklung seit 2008 dargestellt.

**Tabelle 2: Haushaltsplan des Europäischen Rates und des Rates (Einzelplan II) in der Rubrik 5 der Finanziellen  
Vorausschau 2008-2013 (in Mio. EUR)**

|                                                                           | 2008  |                 | 2009  |                 | 2010  |                 | 2011  |                 | 2012  |                 | 2013  |                 |
|---------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------|-------|-----------------|-------|-----------------|-------|-----------------|-------|-----------------|-------|-----------------|
|                                                                           | M€    | Abwei-<br>chung | M€    | Abwei-<br>chung | M€    | Abwei-<br>chung | M€    | Abwei-<br>chung | M€    | Abwei-<br>chung | M€    | Abwei-<br>chung |
| <b>Rubrik 5</b>                                                           | 7.457 | 4,8%            | 7.603 | 2,0%            | 7.962 | 4,7%            | 8.226 | 3,3%            | 8.607 | 4,6%            | 9.181 | 6,7%            |
| <b>Haushaltsplan<br/>des<br/>Europäischen<br/>Rates und des<br/>Rates</b> | 595   | 0,2%            | 603   | 1,3%            | 634   | 5,1%            | 563   | -11,2%          | 534   | -5,3%           | 540   | 1,0%            |
| <b>Anteil an<br/>Rubrik 5</b>                                             | 8,0%  |                 | 7,9%  |                 | 8,0%  |                 | 6,8%  |                 | 6,2%  |                 | 5,9%  |                 |

## **2. Erläuterungen zu den einzelnen Ausgabenkategorien**

### **2.1. Personal (Stellenplan)**

Die Höhe der Mittel für die Haushaltslinien in Verbindung mit dem Stellenplan (Anhebung um 1,4 %) wird hauptsächlich durch folgende Änderungen bedingt:

#### **2.1.1. Änderung des Stellenplans**

Infolge des Beitritts Kroatiens muss das Generalsekretariat des Rates im Stellenplan 46 neue Planstellen schaffen (32 AD und 14 AST), die konkret mit dem Bedarf des neuen Mitgliedstaats zusammenhängen. Da der Beitritt für den 1. Juli 2013 vorgesehen ist, wurden nur die Auswirkungen von sechs Monaten im Haushaltsplan berücksichtigt.

Das Generalsekretariat des Rates schlägt gleichzeitig vor, beim Stellenplan folgende Kürzungen vorzunehmen:

- 1) In Einklang mit dem Ansatz, die Anzahl der Planstellen im Stellenplan über fünf Jahre um 5 % zu kürzen, schlägt das Generalsekretariat vor, seinen Stellenplan um 31 Planstellen zu verringern (d.h. 1 % von 3 153 bewilligten Planstellen).
- 2) Außerdem schlägt das Generalsekretariat vor, 15 Planstellen durch Vertragsbedienstete mit langfristigen Verträgen (Funktionsgruppe I) zu ersetzen.

Auf dem Euro-Gipfel vom 26. Oktober 2011 wurde beschlossen, einen ständigen Präsidenten der Euro-Gruppe mit Sitz in Brüssel zu ernennen. Im Stellenplan muss dafür eine Planstelle vorgesehen werden. Das Generalsekretariat schlägt deshalb vor, eine freie außerplanmäßige Stelle in eine Planstelle AD 16 umzuwandeln.

Es wird vorgeschlagen, im Hinblick auf die Reduzierung um 5 % im Zuge der internen Umstrukturierung des Generalsekretariats im Stellenplan eine Planstelle AD 16 zu streichen.

In Einklang mit der anhaltenden Modernisierung der Verwaltung schlägt das Generalsekretariat des Rates vor, 15 Planstellen AST 5 in Planstellen AD 5 umzuwandeln, wobei es sich um einen haushaltsneutralen Vorgang handelt.

#### 2.1.2. Anpassung der Dienstbezüge

Die Schätzung der Kommission für die Anpassung der Dienstbezüge für 2012 beläuft sich auf 1,6 %, was einem Ausgabenanstieg um 3,7 Mio. EUR entspricht (Auswirkungen für das ganze Jahr). Der für die im Dezember 2013 zu beschließende Anpassung der Dienstbezüge für 2013 vorgesehene Prozentsatz (1,7 %) (Auswirkungen vom 1.7.2013 bis zum 31.12.2013) entspricht einem Anstieg um 2,5 Mio. EUR.

#### 2.1.3. Pauschalkürzung

Nach Schätzung des Generalsekretariats des Rates wird die Netto-Stellenbesetzung im Stellenplan 2013 um 30 Planstellen erhöht werden, was eine Verringerung der Pauschalkürzung auf 5,5 % ermöglicht.

#### 2.2. Sonstige Personalausgaben

Der Gesamtbetrag für Vertragsbedienstete steigt um 1,8 Mio. EUR. Dieser Anstieg lässt sich wie folgt erklären.

In der Kategorie "Sonstige Personalausgaben" sind unter anderem 46 Vertragsbedienstete für das kroatische Sprachreferat für sechs Monate veranschlagt. Ab dem 1. Juli 2013 werden diese in Planstellen des Stellenplans umgewandelt.

Das Generalsekretariat des Rates schlägt vor, den Voranschlag für Vertragsbedienstete mit langfristigen Verträgen um 15 auf insgesamt 122 zu erhöhen. Vertragsbedienstete mit langfristigen Verträgen werden für Vorhaben und Aufgaben eingesetzt, bei denen es nicht notwendig ist, auf Dauerpersonal zurückzugreifen.

Was die Einstellung von Ersatzkräften betrifft, die eingesetzt werden, um kurzfristige Personallücken (z.B. aufgrund von Erkrankungen, Mutterschaftsurlaub usw.) zu schließen, schlägt das Generalsekretariat des Rates vor, das Niveau von 2012 (55 Vertragsbedienstete) beizubehalten. Es sei darauf hingewiesen, dass der Einsatz von Vertragsbediensteten eine billigere Lösung als die Einstellung von Bediensteten auf Zeit darstellt.

### 2.3. Immobilien (Kapitel 20)

Die Mittelzuweisung für die jährlichen Vorauszahlungen für das Europa-Gebäude bleibt auf dem Niveau von 2012 (5 Mio. EUR). Den belgischen Behörden zufolge ist die Übergabe des Gebäudes für 2014 vorgesehen.

Die Mittel für das Funktionieren und die Instandhaltung der Gebäude werden um 1,9 % aufgestockt. Die Aufstockung ergibt sich im Wesentlichen aus vertraglichen Verpflichtungen für Reinigung und Instandhaltung in Höhe von 1 Mio. EUR (Posten 2010) und aus dem Posten Sicherheit der Gebäude (Posten 2012, 0,5 Mio. EUR).

Andererseits wurden die Ausgaben für verschiedene Herrichtungs- und Installationsarbeiten um 0,8 Mio. EUR reduziert (Posten 2003 und 2004).

### 2.4. Ausgaben für Informatik und Telekommunikation (Artikel 2 1 0)

Die Aufstockung der Mittel für Informatik und Telekommunikation wird auf 675 000 EUR (1,9 %) beschränkt. Die Aufstockung ergibt sich im Wesentlichen aus der Erneuerung und Ersatzbeschaffung bestimmter Informatik-Ausrüstung und -Software im Generalsekretariat des Rates (Posten 2100). Diese Investition wird durch eine Kürzung der Mittel, die für externe Dienstleistungen (Posten 2101) bei verschiedenen Vorhaben und Tätigkeiten erforderlich sind, ausgeglichen.

## 2.5. Technisches Material und technische Anlagen (Artikel 212)

Die Kürzung um 1,3 Mio. EUR gegenüber 2012 ist darauf zurückzuführen, dass das Projekt für die Modernisierung der Konferenzräume 2013 abgeschlossen wird.

## 2.6. Dolmetschkosten (Posten 2202)

Das Generalsekretariat des Rates veranschlagt 86 Mio. EUR für Dolmetschkosten; darin sind 2 Mio. EUR für den Beitritt Kroatiens berücksichtigt. Gemäß dem Vorschlag sollen die Beträge für allgemeine Dolmetschleistungen, den Europäischen Rat und für unvorhergesehene Ausgaben auf dem Niveau von 2012 gehalten werden, während die Mittel für sogenannte Dolmetschleistungen "auf Anforderung" um 10 % gekürzt werden.

Dieser Vorschlag wird folgendermaßen begründet:

In den letzten Jahren haben sich die jährlichen Ausgaben für Dolmetschleistungen zwischen 60 und 75 % der verfügbaren Mittel bewegt. Im Durchschnitt entspricht dies einer jährlichen Nichtausschöpfung von nahezu 30 Mio. EUR. Der größte Teil dieser Nichtausschöpfung entfällt auf die Mittel für Leistungen "auf Anforderung", die insgesamt 55 bis 75 % der nicht ausgeschöpften Mittel ausmachen.

Angesichts der jüngsten Entwicklungen wird sich das Volumen der allgemeinen Dolmetschleistungen, d.h. der Leistungen für die Tagungen des Europäischen Rates und des Rates, möglicherweise erhöhen.

Schätzungen zufolge wird jedoch das Volumen der Dolmetschleistungen für Sitzungen, die aus Mitteln für Leistungen "auf Anforderung" finanziert werden, auf dem derzeitigen Niveau bleiben. Dies würde implizieren, dass es auch 2013 zu einer beträchtlichen Nichtausschöpfung käme; daher können die Mittel für Leistungen "auf Anforderung" um 10 % gegenüber 2012 auf Grundlage der Preise von 2013 gekürzt werden.

## 2.7. Reisekosten der Delegationen (Posten 2 2 0 0)

Die Ausführung der Mittel für Reisekosten der Delegationen ist von Anfang an sehr niedrig gewesen. Die jährlichen Ausgaben, beruhend auf den Erklärungen der Mitgliedstaaten, haben ca. 60 % des verfügbaren Gesamtbetrags ausgemacht.

Es sei ferner darauf hingewiesen, dass der Gesamtbetrag der Ausstattung für die Reisekosten der Delegationen höher ist als die für diesen Zweck vorgesehenen Mittelzuweisungen. Im Einklang mit dem Beschluss 111/07 überträgt das Generalsekretariat des Rates 66 % der nicht verwendeten Mittel für Dolmetschleistungen "auf Anforderung" auf die Ausstattung für Reisekosten der Delegationen. Seit 2008 beläuft sich dieser zusätzliche Betrag auf durchschnittlich 13 Mio. EUR pro Jahr.

Aufgrund der anhaltenden und wesentlichen Nichtausschöpfung der Mittel für Reisekosten der Delegationen wird vorgeschlagen, den Betrag gegenüber 2012 um 1,7 Mio. EUR zu reduzieren. Der vorgeschlagene Betrag von 23 Mio. EUR für die Reisekosten der Delegationen für 2013 stellt trotzdem eine Steigerung gegenüber der Inanspruchnahme der Mittel von 2011 (21,5 Mio. EUR) dar; außerdem sind darin Mittel für Kroatien berücksichtigt.

## 2.8. Amtsblatt (Posten 2 2 1 1)

Die Mittelansätze für das Amtsblatt sind 6 % höher als der im Haushaltsplan für 2012 vorgesehene Betrag. Der Hauptgrund für diesen Anstieg liegt darin, dass zusätzliche Mittel erforderlich sind, um den Besitzstand in kroatischer Sprache vor dem für den 1. Juli 2013 vorgesehenen Beitritt Kroatiens abzuschließen.

## 2.9. Rückstellungen

Unter Berücksichtigung der derzeitigen Verhandlungen mit den luxemburgischen Behörden über die Miete für die Nutzung neuer Konferenzräume in Luxemburg sind Mittel in Höhe von 0,7 Mio. EUR veranschlagt (Kapitel 100).

Die Rückstellungen für unvorhergesehene Ausgaben (Kapitel 101) bleiben bei 2 Mio. EUR. Mit diesem Betrag könnten die finanziellen Folgen von Initiativen oder Tätigkeiten mit erheblichen Auswirkungen auf den Haushalt (beispielsweise zusätzliche Tätigkeiten des Europäischen Rates) im Laufe des Jahres 2013 abgedeckt werden.

**Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben  
für das Haushaltsjahr 2013  
Einzelplan II – Europäischer Rat und Rat**

| Posten                                                         | Bezeichnung                                                                                  | Ausführung<br>2011 | Haushaltsplan<br>2012 | Entwurf des<br>Haushalts-<br>plans 2013 | %<br>2012/2013 |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------------|----------------|
| <b>TITEL 1 – Personal des Organs</b>                           |                                                                                              |                    |                       |                                         |                |
| 1000                                                           | Grundgehälter                                                                                | 304.450            | 311.000               | 316.000                                 | 2%             |
| 1001                                                           | Ansprüche im Zusammenhang mit dem Dienst                                                     | 62.673             | 67.000                | 65.000                                  | -3%            |
| 1002                                                           | Ansprüche im Zusammenhang mit der persönlichen Situation                                     | 8.135              | 20.000                | 20.000                                  | 0%             |
| 1003                                                           | Sozialversicherung                                                                           | 12.504             | 20.000                | 13.000                                  | -35%           |
| 1004                                                           | Sonstige Verwaltungsausgaben                                                                 | 247.350            | 910.000               | 675.000                                 | -26%           |
| 1006                                                           | Ansprüche bei Dienstantritt, bei Versetzung und bei Ausscheiden aus dem Dienst               | p.m.               | 77.000                | p.m.                                    | n/a            |
| <b>100</b>                                                     | <b>Dienstbezüge und sonstige Ansprüche</b>                                                   | <b>635.111</b>     | <b>1.405.000</b>      | <b>1.089.000</b>                        | <b>-22%</b>    |
| 1010                                                           | Versorgungsbezüge                                                                            | p.m.               | p.m.                  | p.m.                                    | n/a            |
| <b>101</b>                                                     | <b>Ausscheiden aus dem Dienst</b>                                                            | <b>p.m.</b>        | <b>p.m.</b>           | <b>p.m.</b>                             | <b>n/a</b>     |
| 1020                                                           | Vorläufig eingesetzte Mittel für Änderungen bei den Ansprüchen                               | p.m.               | 49.000                | 49.000                                  | 0%             |
| <b>102</b>                                                     | <b>Vorläufig eingesetzte Mittel</b>                                                          | <b>p.m.</b>        | <b>49.000</b>         | <b>49.000</b>                           | <b>0%</b>      |
| <b>Kapitel 1 0 insgesamt – Mitglieder des Organs</b>           |                                                                                              | <b>635.111</b>     | <b>1.454.000</b>      | <b>1.138.000</b>                        | <b>-22%</b>    |
| 1100                                                           | Grundgehälter                                                                                | 209.291.313        | 219.068.000           | 221.770.000                             | 1%             |
| 1101                                                           | Statutarische Ansprüche im Zusammenhang mit dem Dienst                                       | 2.172.484          | 2.573.000             | 2.141.000                               | -17%           |
| 1102                                                           | Statutarische Ansprüche im Zusammenhang mit der persönlichen Situation des Bediensteten      | 54.779.310         | 57.434.000            | 58.072.000                              | 1%             |
| 1103                                                           | Sozialversicherung                                                                           | 9.065.121          | 9.602.000             | 9.713.000                               | 1%             |
| 1104                                                           | Berichtigungskoeffizienten                                                                   | 46.804             | 30.000                | 50.000                                  | 67%            |
| 1105                                                           | Überstunden                                                                                  | 1.656.666          | 1.633.000             | 1.700.000                               | 4%             |
| 1106                                                           | Statutarische Ansprüche bei Dienstantritt, bei Versetzung und bei Ausscheiden aus dem Dienst | 2.201.336          | 3.140.000             | 3.050.000                               | -3%            |
| <b>110</b>                                                     | <b>Dienstbezüge und sonstige Ansprüche</b>                                                   | <b>279.213.034</b> | <b>293.480.000</b>    | <b>296.496.000</b>                      | <b>1%</b>      |
| 1110                                                           | Vergütungen bei Stellenenthebung aus dienstlichen Gründen                                    | 307.194            | 321.000               | 424.000                                 | 32%            |
| 1111                                                           | Vergütungen beim endgültigen Ausscheiden aus dem Dienst                                      | 325.464            | 282.000               | 258.000                                 | -9%            |
| 1112                                                           | Ansprüche der ehemaligen Generalsekretäre                                                    | 433.885            | 387.000               | 542.000                                 | 40%            |
| <b>111</b>                                                     | <b>Ausscheiden aus dem Dienst</b>                                                            | <b>1.066.543</b>   | <b>990.000</b>        | <b>1.224.000</b>                        | <b>24%</b>     |
| 1120                                                           | Vorläufig eingesetzte Mittel (Beamte und Bedienstete auf Zeit)                               | p.m.               | 1.317.000             | 2.513.000                               | 91%            |
| 1121                                                           | Vorläufig eingesetzte Mittel (Personal im Ruhestand und freigesetztes Personal)              | p.m.               | 5.000                 | 11.000                                  | 120%           |
| <b>112</b>                                                     | <b>Vorläufig eingesetzte Mittel</b>                                                          | <b>p.m.</b>        | <b>1.322.000</b>      | <b>2.524.000</b>                        | <b>91%</b>     |
| <b>Kapitel 1 1 insgesamt – Beamte und Bedienstete auf Zeit</b> |                                                                                              | <b>280.279.577</b> | <b>295.792.000</b>    | <b>300.244.000</b>                      | <b>2%</b>      |

| Posten                                                                                          | Bezeichnung                                                                                  | Ausführung<br>2011 | Haushaltsplan<br>2012 | Entwurf des<br>Haushalts-<br>plans 2013 | %<br>2012/2013 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------------|----------------|
| 1200                                                                                            | Sonstige Bedienstete                                                                         | 6.649.510          | 7.752.000             | 9.536.000                               | 23%            |
| 1201                                                                                            | Abgeordnete nationale Sachverständige                                                        | 1.030.842          | 1.187.000             | 1.148.000                               | -3%            |
| 1202                                                                                            | Praktika                                                                                     | 540.038            | 565.000               | 464.000                                 | -18%           |
| 1203                                                                                            | Externe Leistungen                                                                           | 2.045.824          | 2.069.000             | 2.343.000                               | 13%            |
| 1204                                                                                            | Aushilfeleistungen für den Übersetzungsdienst                                                | p.m.               | 177.000               | 145.000                                 | -18%           |
| <b>120</b>                                                                                      | <b><i>Sonstige Bedienstete und externe Leistungen</i></b>                                    | <b>10.266.213</b>  | <b>11.750.000</b>     | <b>13.636.000</b>                       | <b>16%</b>     |
| <b>122</b>                                                                                      | <b><i>Vorläufig eingesetzte Mittel</i></b>                                                   | <b>p.m.</b>        | <b>51.000</b>         | <b>127.000</b>                          | <b>149%</b>    |
| <b>Kapitel 1 2 insgesamt – Sonstige Bedienstete und externe Leistungen</b>                      |                                                                                              | <b>10.266.213</b>  | <b>11.801.000</b>     | <b>13.763.000</b>                       | <b>17%</b>     |
| 1300                                                                                            | Verschiedene Ausgaben für Einstellungen                                                      | 137.129            | 152.000               | 166.000                                 | 9%             |
| 1301                                                                                            | Berufliche Fortbildung                                                                       | 1.589.384          | 1.683.000             | 1.925.000                               | 14%            |
| <b>130</b>                                                                                      | <b><i>Ausgaben für Personalverwaltung</i></b>                                                | <b>1.726.513</b>   | <b>1.835.000</b>      | <b>2.091.000</b>                        | <b>14%</b>     |
| 1310                                                                                            | Außergewöhnliche Unterstützungen                                                             | 16.949             | 40.000                | 30.000                                  | -25%           |
| 1311                                                                                            | Gesellschaftliche Beziehungen des Personals                                                  | 135.090            | 119.000               | 119.000                                 | 0%             |
| 1312                                                                                            | Zusätzliche Hilfe für Behinderte                                                             | 87.895             | 69.000                | 115.000                                 | 67%            |
| 1313                                                                                            | Sonstige Sozialaufwendungen                                                                  | 65.600             | 66.000                | 66.000                                  | 0%             |
| <b>131</b>                                                                                      | <b><i>Maßnahmen zugunsten des Personals des Organs</i></b>                                   | <b>305.534</b>     | <b>294.000</b>        | <b>330.000</b>                          | <b>12%</b>     |
| 1320                                                                                            | Ärztlicher Dienst                                                                            | 356.422            | 431.000               | 431.000                                 | 0%             |
| 1321                                                                                            | Restaurants und Kantinen                                                                     | 980.940            | 1.115.000             | p.m.                                    | n/a            |
| 1322                                                                                            | Kinderkrippen und Kindertagesstätten                                                         | 1.901.267          | 1.749.000             | 2.014.000                               | 15%            |
| <b>132</b>                                                                                      | <b><i>Tätigkeiten, die alle Mitglieder und das gesamte Personal des Organs betreffen</i></b> | <b>3.238.629</b>   | <b>3.295.000</b>      | <b>2.445.000</b>                        | <b>-26%</b>    |
| 1331                                                                                            | Dienstreisekosten des Generalsekretariats des Rates                                          | 2.659.089          | 3.216.000             | 3.191.000                               | -1%            |
| 1332                                                                                            | Dienstreisekosten des Personals im Zusammenhang mit dem Europäischen Rat                     | 395.000            | 600.000               | 600.000                                 | 0%             |
| <b>133</b>                                                                                      | <b><i>Dienstreisen</i></b>                                                                   | <b>3.054.089</b>   | <b>3.816.000</b>      | <b>3.791.000</b>                        | <b>-1%</b>     |
| <b>Kapitel 1 3 insgesamt – Sonstige Ausgaben für die Mitglieder und das Personal des Organs</b> |                                                                                              | <b>8.324.765</b>   | <b>9.240.000</b>      | <b>8.657.000</b>                        | <b>-6%</b>     |
| <b>TITEL 1 INSGESAMT – Personal des Organs</b>                                                  |                                                                                              | <b>299.505.666</b> | <b>318.287.000</b>    | <b>323.802.000</b>                      | <b>2%</b>      |

| Posten                                                            | Bezeichnung                                                                                      | Ausführung<br>2011 | Haushaltsplan<br>2012 | Entwurf des<br>Haushalts-<br>plans 2013 | %<br>2012/2013 |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------------|----------------|
| <b>TITEL 2 – Gebäude, Material und Sachausgaben</b>               |                                                                                                  |                    |                       |                                         |                |
| 2000                                                              | Mieten                                                                                           | 1.048.635          | 1.607.000             | 1.631.000                               | 1%             |
| 2001                                                              | Erbpachtzahlungen                                                                                | p.m.               | p.m.                  | p.m.                                    | n/a            |
| 2002                                                              | Erwerb von Immobilien                                                                            | 25.000.000         | 5.000.000             | 5.000.000                               | 0%             |
| 2003                                                              | Herrichtungs- und Installationsarbeiten                                                          | 1.909.192          | 8.030.000             | 7.860.000                               | -2%            |
| 2004                                                              | Arbeiten zur Sicherung der Diensträume                                                           | 427.118            | 1.110.000             | 490.000                                 | -56%           |
| 2005                                                              | Ausgaben, die vor dem Erwerb, dem Bau und der Herrichtung von Gebäuden anfallen                  | 436.300            | 485.000               | 470.000                                 | -3%            |
| <b>200</b>                                                        | <b>Gebäude</b>                                                                                   | <b>28.821.244</b>  | <b>16.232.000</b>     | <b>15.451.000</b>                       | <b>-5%</b>     |
| 2010                                                              | Reinigung und Instandhaltung                                                                     | 16.337.684         | 12.861.000            | 13.823.000                              | 7%             |
| 2011                                                              | Wasser, Gas, Strom und Heizung                                                                   | 3.976.013          | 4.232.000             | 4.405.000                               | 4%             |
| 2012                                                              | Sicherheit und Überwachung der Gebäude                                                           | 8.787.931          | 9.412.000             | 9.906.000                               | 5%             |
| 2013                                                              | Versicherungen                                                                                   | 210.077            | 211.000               | 210.000                                 | 0%             |
| 2014                                                              | Sonstige Ausgaben für Gebäude                                                                    | 405.811            | 555.000               | 438.000                                 | -21%           |
| <b>201</b>                                                        | <b>Ausgaben für Gebäude</b>                                                                      | <b>29.717.515</b>  | <b>27.271.000</b>     | <b>28.782.000</b>                       | <b>6%</b>      |
| <b>Kapitel 20 insgesamt – Gebäude und Nebenkosten</b>             |                                                                                                  | <b>58.538.759</b>  | <b>43.503.000</b>     | <b>44.233.000</b>                       | <b>2%</b>      |
| 2100                                                              | Anschaffung von Ausrüstung und Software                                                          | 11.168.742         | 7.969.000             | 9.759.000                               | 22%            |
| 2101                                                              | Externe Dienstleistungen für Betrieb und Aufbau von DV-Systemen                                  | 17.255.352         | 19.032.000            | 17.895.000                              | -6%            |
| 2102                                                              | Wartung der Ausrüstung und der Software                                                          | 3.604.705          | 4.891.000             | 5.131.000                               | 5%             |
| 2103                                                              | Telekommunikation                                                                                | 3.687.944          | 4.224.000             | 4.006.000                               | -5%            |
| <b>210</b>                                                        | <b>Informatik und Telekommunikation</b>                                                          | <b>35.716.743</b>  | <b>36.116.000</b>     | <b>36.791.000</b>                       | <b>2%</b>      |
| <b>211</b>                                                        | <b>Mobiliar</b>                                                                                  | <b>595.831</b>     | <b>946.000</b>        | <b>930.000</b>                          | <b>-2%</b>     |
| 2120                                                              | Ankauf und Ersatzbeschaffung von technischem Material und technischen Anlagen                    | 2.251.292          | 4.243.000             | 2.445.000                               | -42%           |
| 2121                                                              | Externe Dienstleistungen für Betrieb und Aufbau von technischem Material und technischen Anlagen | 42.788             | 60.000                | 60.000                                  | 0%             |
| 2122                                                              | Anmietung, Unterhaltung, Wartung und Reparatur von technischem Material und technischen Anlagen  | 585.824            | 580.000               | 1.065.000                               | 84%            |
| <b>212</b>                                                        | <b>Technisches Material und technische Anlagen</b>                                               | <b>2.879.904</b>   | <b>4.883.000</b>      | <b>3.570.000</b>                        | <b>-27%</b>    |
| <b>213</b>                                                        | <b>Fahrzeuge</b>                                                                                 | <b>466.782</b>     | <b>744.000</b>        | <b>918.000</b>                          | <b>23%</b>     |
| <b>Kapitel 21 insgesamt – Informatik, Ausrüstung und Mobiliar</b> |                                                                                                  | <b>39.659.259</b>  | <b>42.689.000</b>     | <b>42.209.000</b>                       | <b>-1%</b>     |

| Posten                                                                                                                 | Bezeichnung                                                 | Ausführung<br>2011 | Haushaltsplan<br>2012 | Entwurf des<br>Haushalts-<br>plans 2013 | %<br>2012/2013 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------------|----------------|
| 2200                                                                                                                   | Reisekosten der Delegationen                                | 21.482.591         | 24.675.000            | 22.972.000                              | -7%            |
| 2201                                                                                                                   | Sonstige Reisekosten                                        | 287.000            | 420.000               | 445.000                                 | 6%             |
| 2202                                                                                                                   | Dolmetschkosten                                             | 71.789.816         | 86.723.000            | 85.962.300                              | -1%            |
| 2203                                                                                                                   | Ausgaben für Empfänge und für<br>Repräsentationszwecke      | 1.750.946          | 2.000.000             | 2.351.000                               | 18%            |
| 2204                                                                                                                   | Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen                 | 2.498.714          | 3.024.000             | 3.717.000                               | 23%            |
| 2205                                                                                                                   | Veranstaltung von Konferenzen, Kongressen und<br>Sitzungen  | 173.722            | 800.000               | 1.320.000                               | 65%            |
| <b>220</b>                                                                                                             | <b>Sitzungen und Konferenzen</b>                            | <b>97.982.790</b>  | <b>117.642.000</b>    | <b>116.767.300</b>                      | <b>-1%</b>     |
| 2210                                                                                                                   | Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek                   | 815.819            | 513.000               | 1.232.000                               | 140%           |
| 2211                                                                                                                   | Amtsblatt                                                   | 4.618.000          | 5.176.000             | 5.467.000                               | 6%             |
| 2212                                                                                                                   | Allgemeine Veröffentlichungen                               | 535.496            | 610.000               | 455.000                                 | -25%           |
| 2213                                                                                                                   | Information und öffentliche Veranstaltungen                 | 1.176.536          | 1.753.000             | 1.978.000                               | 13%            |
| <b>221</b>                                                                                                             | <b>Information</b>                                          | <b>7.145.851</b>   | <b>8.052.000</b>      | <b>9.132.000</b>                        | <b>13%</b>     |
| 2230                                                                                                                   | Bürobedarf                                                  | 514.750            | 657.000               | 530.000                                 | -19%           |
| 2231                                                                                                                   | Postgebühren                                                | 93.656             | 145.000               | 110.000                                 | -24%           |
| 2232                                                                                                                   | Kosten für Untersuchungen, Erhebungen und<br>Konsultationen | 55.000             | 40.000                | 45.000                                  | 13%            |
| 2233                                                                                                                   | Interinstitutionelle Zusammenarbeit                         | p.m.               | p.m.                  | p.m.                                    | n/a            |
| 2234                                                                                                                   | Umzüge                                                      | 1.311              | 10.000                | 20.000                                  | 100%           |
| 2235                                                                                                                   | Finanzkosten                                                | 12.400             | 20.000                | 10.000                                  | -50%           |
| 2236                                                                                                                   | Streitsachen, Gerichtskosten, Schadenersatz                 | 650.000            | 600.000               | 700.000                                 | 17%            |
| 2237                                                                                                                   | Sonstige Sachausgaben                                       | 200.593            | 275.000               | 253.000                                 | -8%            |
| <b>223</b>                                                                                                             | <b>Verschiedene Ausgaben</b>                                | <b>1.527.710</b>   | <b>1.747.000</b>      | <b>1.668.000</b>                        | <b>-5%</b>     |
| <b>Kapitel 22 insgesamt – Verwaltungsausgaben</b>                                                                      |                                                             | <b>106.656.351</b> | <b>127.441.000</b>    | <b>127.567.300</b>                      | <b>0%</b>      |
| <b>TITEL 2 INSGESAMT – Gebäude, Material<br/>und Sachausgaben</b>                                                      |                                                             | <b>204.854.369</b> | <b>213.633.000</b>    | <b>214.009.300</b>                      | <b>0%</b>      |
| <b>TITEL 3 – Ausgaben im Zusammenhang mit der Durchführung spezifischer Aufgaben<br/>durch das Organ</b>               |                                                             |                    |                       |                                         |                |
| <i>TITEL 3 INSGESAMT – Ausgaben im<br/>Zusammenhang mit der Durchführung<br/>spezifischer Aufgaben durch das Organ</i> |                                                             | <i>2.481.969</i>   | <i>-</i>              | <i>-</i>                                | <i>n/a</i>     |
| <b>TITEL 10 – Sonstige Ausgaben</b>                                                                                    |                                                             |                    |                       |                                         |                |
| 10 0 Vorläufig eingesetzte Mittel                                                                                      |                                                             | p.m.               | p.m.                  | 700.000                                 | n/a            |
| 10 1 Rückstellungen für unvorhergesehene Ausgaben                                                                      |                                                             | p.m.               | 2.000.000             | 2.000.000                               | 0%             |
| <b>TITEL 10 INSGESAMT – Sonstige<br/>Ausgaben</b>                                                                      |                                                             | <b>p.m.</b>        | <b>2.000.000</b>      | <b>2.700.000</b>                        | <b>35%</b>     |
| <b>HAUSHALTSPLAN INSGESAMT</b>                                                                                         |                                                             | <b>506.842.003</b> | <b>533.920.000</b>    | <b>540.511.300</b>                      | <b>1%</b>      |

## STELLENPLAN 2013

### Einzelplan II — Europäischer Rat und Rat

| Laufbahn-<br>gruppe und<br>Besoldungs-<br>gruppe | Haushaltsplan 2012    |                                  |          |
|--------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------------|----------|
|                                                  | Dauerplan-<br>stellen | Stellen auf Zeit                 |          |
|                                                  |                       | Präsident<br>Europäischer<br>Rat | Sonstige |
| Außer-<br>plan-<br>mäßig                         | 2                     | 0                                | 0        |
| AD 16                                            | 8                     | 1                                | 0        |
| AD 15                                            | 33 1)                 | 1                                | 0        |
| AD 14                                            | 104 3)                | 2                                | 1        |
| AD 13                                            | 185                   | 3                                | 0        |
| AD 12                                            | 173                   | 2                                | 2        |
| AD 11                                            | 128                   | 0                                | 0        |
| AD 10                                            | 76                    | 3                                | 0        |
| AD 9                                             | 101                   | 1                                | 0        |
| AD 8                                             | 105                   | 0                                | 0        |
| AD 7                                             | 168                   | 1                                | 0        |
| AD 6                                             | 154                   | 3                                | 0        |
| AD 5                                             | 117                   | 0                                | 0        |
| Zwischen-<br>anzahl                              | 1352                  | 17                               | 3        |
| AST 11                                           | 31                    | 2                                | 0        |
| AST 10                                           | 34                    | 1                                | 0        |
| AST 9                                            | 67                    | 0                                | 0        |
| AST 8                                            | 97                    | 1                                | 0        |
| AST 7                                            | 317                   | 2                                | 0        |
| AST 6                                            | 224                   | 2                                | 0        |
| AST 5                                            | 191                   | 3                                | 0        |
| AST 4                                            | 186                   | 1                                | 0        |
| AST 3                                            | 203                   | 3                                | 0        |
| AST 2                                            | 205                   | 1                                | 0        |
| AST 1                                            | 208                   | 0                                | 0        |
| Zwischen-<br>anzahl                              | 1763                  | 16                               | 0        |
| Insgesamt                                        | 3117                  | 33                               | 3        |
| Gesamt-<br>zahl                                  | 3153                  |                                  |          |

| Laufbahn-<br>gruppe und<br>Besoldungs-<br>gruppe | Entwurf des Haushaltsplans 2013 |                                  |          |
|--------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----------|
|                                                  | Dauerplan-<br>stellen           | Stellen auf Zeit                 |          |
|                                                  |                                 | Präsident<br>Europäischer<br>Rat | Sonstige |
| Außer-<br>plan-<br>mäßig                         | 1                               | 0                                | 0        |
| AD 16                                            | 8                               | 1                                | 0        |
| AD 15                                            | 33 2)                           | 1                                | 0        |
| AD 14                                            | 126 4)                          | 2                                | 1        |
| AD 13                                            | 193                             | 3                                | 0        |
| AD 12                                            | 158                             | 2                                | 2        |
| AD 11                                            | 108                             | 0                                | 0        |
| AD 10                                            | 80                              | 3                                | 0        |
| AD 9                                             | 107                             | 1                                | 0        |
| AD 8                                             | 122                             | 0                                | 0        |
| AD 7                                             | 189                             | 1                                | 0        |
| AD 6                                             | 133                             | 3                                | 0        |
| AD 5                                             | 135                             | 0                                | 0        |
| Zwischen-<br>anzahl                              | 1392                            | 17                               | 3        |
| AST 11                                           | 36                              | 2                                | 0        |
| AST 10                                           | 35                              | 1                                | 0        |
| AST 9                                            | 70                              | 0                                | 0        |
| AST 8                                            | 107                             | 1                                | 0        |
| AST 7                                            | 308                             | 2                                | 0        |
| AST 6                                            | 218                             | 2                                | 0        |
| AST 5                                            | 186                             | 3                                | 0        |
| AST 4                                            | 197                             | 1                                | 0        |
| AST 3                                            | 229                             | 3                                | 0        |
| AST 2                                            | 218                             | 1                                | 0        |
| AST 1                                            | 120                             | 0                                | 0        |
| Zwischen-<br>anzahl                              | 1724                            | 16                               | 0        |
| Insgesamt                                        | 3117                            | 33                               | 3        |
| Gesamt-<br>zahl                                  | 3153                            |                                  |          |

- 1) Einschließlich 4 Bedienstete der Besoldungsgruppe AD16 ad personam.  
 2) Einschließlich 4 Bedienstete der Besoldungsgruppe AD16 ad personam.  
 3) Einschließlich 7 Bedienstete der Besoldungsgruppe AD15 ad personam.  
 4) Einschließlich 7 Bedienstete der Besoldungsgruppe AD15 ad personam.